

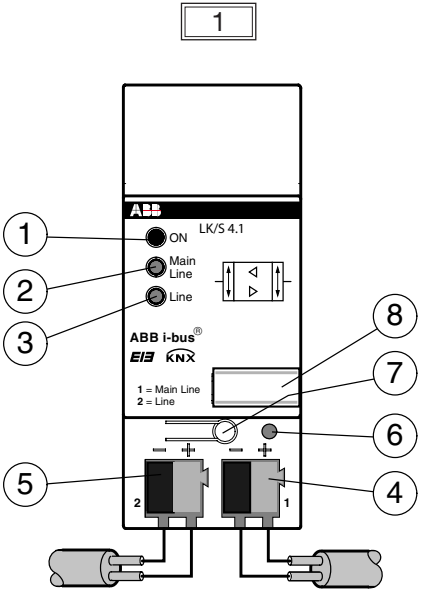
Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

LK/S 4.1

Linienkoppler
Line Coupler
Coupleur de Ligne
Lijnkoppelaar
Accoppiatore di linea
Acoplador de linea
Linjekopplare

ABB i-bus® EIB

GH Q630 7089 P0001



Geräte-Beschreibung

Der Linienkoppler LK/S 4.1 ermöglicht den Datenaustausch zwischen zwei getrennten EIB/KNX Buslinien. Der LK/S sorgt auch für eine galvanische Trennung der Linien. Dadurch können beide Linien unabhängig voneinander betrieben werden. Der LK/S 4.1 kann als Bereichskoppler, Linienkoppler oder als Linienverstärker in einer Linie betrieben werden.

Technische Daten (Auszug)

Betriebsspannung	Primärlinie/Sekundärlinie 24 V DC (21 .. 31 V DC)
Temperaturbereich	- 5 °C ... + 45 °C (im Betrieb) -25 °C ... + 70 °C (Transport/Lagerung) bei rel. Feuchte (nicht kond.) 5 % ... 93 % IP20 nach EN 60 529
Schutzart	III
Schutzklasse	III
Gewicht	0,075 kg

Device Description

The Line Coupler LK/S 4.1 allows data exchange between two separate EIB/KNX bus lines. The LK/S also ensures electrical isolation between the lines. This means that both lines may be operated mutually independently. The LK/S 4.1 can function as an area coupler, line coupler or repeater on a line.

Technical Data (excerpt)

Operating voltage	Primary line / secondary line 24 V DC (21 .. 31 V DC)
Temperature range	- 5 °C...+ 45 °C (operation) -25 °C ... + 70 °C (transport/storage) at relative humidity (no condensation) 5 % .. 93 % IP20 in accordance with EN 60 529
Enclosure	III
Safety class	III
Weight	0.075 kg

Description de l'appareil

Le coupleur de ligne LK/S 4.1 permet l'échange de données entre deux lignes de bus EIB/KNX séparées. Le modèle LK/S 4.1 permet également l'isolation galvanique des lignes. Les deux lignes peuvent être utilisées indépendamment l'une de l'autre. Le modèle LK/S 4.1 peut être utilisé comme coupleur de zone, coupleur de ligne ou comme Repeater dans une ligne.

Caractéristiques techniques (extrait)

Tension de fonctionnement	Ligne primaire / secondaire 24 V DC (21 .. 31 V DC)
Plage de température	- 5 °C.+ 45 °C (en fonctionnement) -25 °C ... + 70 °C (transport/stockage)avec une humidité relative (non condensé) 5 % .. 93 %
Indice de protection	IP20 selon EN 60 529
Classe de protection	III
Poids	0,075 kg

Bedienung und Anzeige

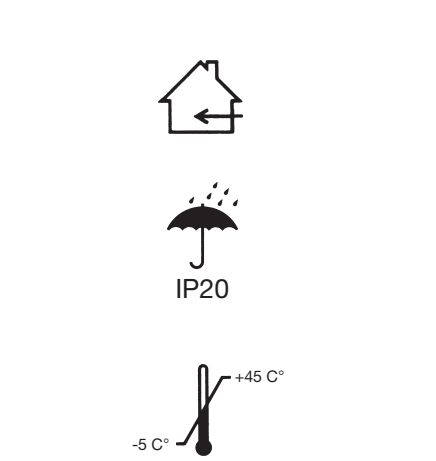
- On ① leuchtet grün, wenn die Spannungsversorgung vorhanden ist und das Gerät betriebsbereit ist
- Main Line ② blinkt bzw. leuchtet gelb bei Telegrammverkehr auf der Primär-/Hauptlinie (übergeordnete Linie)
- Line ③ blinkt bzw. leuchtet gelb bei Telegrammverkehr auf der Sekundärlinie (untergeordnete Linie)
- Programmier-LED ⑥ leuchtet rot, wenn das Gerät im Programmiermodus ist. (Nachdem der Programmierertaster ⑦ gedrückt wurde).

Operating and Display Elements

- On ① lights green when the power supply is available and the device is ready for operation
- Main Line ② blinks or lights yellow while telegram traffic on the primary/main line
- Line ③ blinks or lights yellow while telegram traffic on the secondary line (subordinate line)
- Programming LED ⑥ lights red when the device is in Programming mode. (After the Programming button ⑦ has been pressed).

Commande et affichage

- On ① s'allume en vert, quand l'alimentation en tension est présente et l'appareil est fonctionnel;
- Main Line ② clignote ou s'allume en jaune en fonction du trafic de télégrammes par la ligne primaire/principale
- Line ③ clignote ou s'allume en jaune en fonction du trafic de télégrammes par la ligne secondaire
- LED de programmation ⑥ s'allume en rouge, quand l'appareil est en mode de programmation(Après avoir appuyé sur la touche de programmation ⑦).



Montage

Das Gerät ist geeignet zum Einbau in Verteilern oder Kleingehäusen für Schnellbefestigung auf 35 mm Tragschienen, nach DIN EN 60715. Die Zugänglichkeit des Gerätes zum Betreiben, Prüfen, Besichtigen, Warten und Reparieren muss sichergestellt sein.

Anschluss

Der elektrische Anschluss erfolgt über die Busanschlußklemmen.

Inbetriebnahme

Die Vergabe der physikalischen Adresse, sowie das Einstellen der Parameter erfolgt mit der Engineering Tool Software ETS (ab Version ETS2 V1.2a).

Installation

The device is suitable for installation in distribution boards or small enclosures and can be snapped onto 35 mm mounting rails according to DIN EN 60 715. Ensure that after the installation the device is always accessible for operation, testing, inspection, maintenance or repair.

Connection

The electrical connection to the EIB is made via the Bus Connection Terminals.

Commissioning

The physical address, the parameter settings and other configurations are set using the Engineering Tool Software ETS (from Version ETS2 V1.2a)

Montage

L'appareil est adapté à l'installation dans des coffrets ou boîtiers pour la fixation rapide sur rails de 35 mm, selon DIN EN 60715. L'accessibilité de l'appareil lors de l'utilisation, du contrôle, de l'inspection, de l'entretien et de la réparation doit être assurée.

Raccordement

Le raccordement électrique s'effectue par la borne de connexion au bus.

Mise en service

L'attribution de l'adresse physique et de la table de filtrage ainsi que la saisie des paramètres s'effectuent par l'intermédiaire du logiciel Engineering Tool Software ETS (à partir de la version ETS2 V1.2a).



Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt.



Wichtige Hinweise

Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!



A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/stotz-kontakt.



Important notes

Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!



Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.



Remarques importantes

L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !



ABB STOTZ-KONTAKT GmbH

Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:

☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen

Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung

Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning

Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance

The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage

Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien

L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

